

Glossário de PI - Português-Español

Português

Ação judicial
Acesso ao património genético
Acordo de Estrasburgo
Adjudicação
Ajuizar (uma ação judicial)
Alienação (de bens ou direitos)
Anotação de transferência de titular
Anuência prévia (da ANVISA)
Anuidade (ou retribuição anual)
Aplicação industrial
Arbitragem
Arquivamento (do pedido de patente)
Arrendamento
Atividade inventiva
Ato inventivo
Autarquia
Autoridade Internacional de Busca (ISA)
Autoridade responsável pelo exame preliminar internacional (IPEA)
Averbação (de contrato)
Busca
Caducidade
Campo tecnológico
Carta patente
Cassação (da licença)
Cedente
Certificado de adição de invenção
Cessão de direitos
Cessionário
Ciência de parecer
Concessão (da patente)
Conhecimento tradicional associado
Contestação
Contra-argumento
Contrafação
Convenção da União de Paris (CUP)
Data da prioridade
Data de depósito (do pedido de patente)
Deferimento (do pedido de patente)
Depositante
Depositar o pedido de patente
Depósito internacional
Desarquivamento (do pedido de patente)
Desenhos
Desistência (do pedido)
Despacho

Espanhol

Acción judicial
Acceso al patrimonio genético
Arreglo de Estrasburgo
Adjudicación
Enjuiciar (una acción judicial)
Enajenación (de bienes o derechos)
Anotación de transferencia de titular
Anuencia previa (de ANVISA, la Agencia Nacional de Vigilancia Sanitaria en Brasil)
Anualidad (o tasa anual)
Aplicación industrial
Arbitraje
Archivo (de la solicitud de patente)
Arrendamiento
Actividad inventiva
Acto inventivo
Autarquía
Administración encargada de la búsqueda internacional (ISA)
Administración encargada del examen preliminar internacional (IPEA)
Registro (de contrato)
Búsqueda
Caducidad
Sector de la técnica
Documento de la patente concedida
Casación (de la licencia)
Cedente
Certificado de adición a la patente de invención
Cesión de derechos
Cesionario
Informe técnico con la decisión administrativa 7.1
Concesión (de la patente)
Conocimiento tradicional conexo
Contestación
Argumento a contrario
Falsificación
Convenio de la Unión de París (CUP)
Fecha de prioridad
Fecha de depósito (de la solicitud de patente) / Fecha de presentación
Otorgamiento (de la solicitud de patente)
Solicitante
Presentar la solicitud de patente
Solicitud internacional
Desarchivo (de la solicitud de patente)
Dibujos
Retirada voluntaria (de la solicitud)
Decisión administrativa

Em vermelho estão os termos/expressões que foram convencionados com suporte da Real Academia Española (quando aplicável), pois não foram encontrados equivalentes diretos na OEPM ou na OMPI para eles.

Devolução de prazo	Extensión de plazo
Documento de prioridade	Documento de prioridad
Domínio público	Dominio público
Empresas de pequeno porte	Pequeñas empresas
Entrada na fase nacional	Entrada em la fase nacional
Escritórios nacionais de PI	Oficinas nacionales de PI
Exame de admissibilidade	<i>Examen para admisión a trámite</i>
Exame formal	Examen formal
Exame técnico	Examen sustantivo
Examinador de patente	Examinador de patente
Exigência	Exigencia
Extinção da patente	Extinción de la patente
Guia de Recolhimento da União (GRU)	Guía de pago del Gobierno Federal (GRU)
Indeferimento (do pedido ou da patente)	Denegación (de la solicitud o de la patente)
Indenização	Indemnización
Infractor	Infractor
Instituto Nacional da Propriedade Industrial (INPI)	Instituto Nacional de la Propiedad Industrial (INPI)
Interposição do recurso	Interposición de recurso
Intimação das partes	Citación de las partes
Invenções implementadas por programa de computador	Inventiones Implementadas por Ordenador
Inventor	Inventor
Kind codes	Tipos de documentos (<i>kind codes</i>)
Licença compulsória	Licencia obligatoria
Licenciado	Licenciario
Listagem de sequências biológicas	Lista de secuencias biológicas
Manifestação	Manifestación
Microempreendedores individuais	Microempresarios individuales
Microempresas	Microempresas
Novidade	Novedad
Nulidade	Nulidad
Oferta de licença de exploração da patente	Ofrecimiento de licencia de explotación de la patente
Ônus	Encargo
Opinião Preliminar sobre a patentabilidade	Opinión Preliminar sobre la Patentabilidad
Organismo designado	Oficina designada
Organismo eleito	Oficina elegida
Organismo receptor	Oficina receptora
Página de rosto	Portada (o Página de portada)
Países signatários	Países miembros
Parecer (de exame técnico)	Parecer (del examen sustantivo)
Patente de invenção	Patente de invención
Patente de modelo de utilidade	Patente de modelo de utilidad
Patentes MPE	Patentes MPE
Pedido de patente	Solicitud de patente
Pedido de transferência	Petición de Transferencia
Pedido retirado	Solicitud retirada
PPH (Patent Prosecution Highway)	Procedimiento acelerado de examen de solicitudes de patente (PPH)
Preclusão	Preclusión
Primeira instância	Primera instancia
Prioridade BR	Prioridad BR
Prioridade unionista	Prioridad unionista
Procuração	Poder notarial
Procurador	Mandatario
Programa de Computador	Programa informático
Propriedade Industrial (PI)	Propiedad Industrial (PI)
PROSUL	PROSUL
Protocolar	Protocolizar
Publicação	Publicación
Publicação antecipada	Publicación anticipada
Quadro reivindicatório	Reivindicaciones
Recurso (em grau de recurso)	Recurso (en grado de recurso)
Relatório de Busca	Informe sobre el Estado de la Técnica (IET)
Relatório de Busca Internacional (ISR)	Informe de Búsqueda Internacional
Relatório descritivo	Descripción
Renúncia (do pedido)	Renuncia (de la solicitud)
Requerimento (RO 101)	Petitorio (RO 101)
Requerimento de exame técnico	Requerimiento de examen sustantivo
Requerimento de publicação antecipada	Requerimiento de publicación anticipada
Restabelecimento de direitos	Restablecimiento de derechos
Restauração (do pedido de patente)	Rehabilitación (de la solicitud de patente)
Resumo	Resumen
Réu	Procesado
Revogar	Revocar
Sanção (de uma norma)	Sanción (de una norma)
Secretaria Internacional da OMPI (IB)	Oficina Internacional de la OMPI (IB)
Segurança jurídica	Seguridad jurídica
Sigilo	Confidencialidad
Subsídios ao exame técnico	Observaciones de terceros
Substabelecimento	Subrogación
Suspensão de prazo	Suspensión de plazo
Tabela de Retribuições dos Serviços	Tabla de Tasas
Técnico no assunto	Experto
Titular	Titular
Trâmite prioritário	Tramitación prioritaria
Tratado de Cooperação em matéria de Patentes (PCT)	Tratado de Cooperación en materia de Patentes (PCT)
Unidade de invenção	Unidad de la invención